

**Erleben Sie zu Hause Gewalt?
Das Gewaltschutzgesetz ermöglicht
Ihnen und Ihren Kindern zu Hause zu
bleiben, während der Täter die
Wohnung verlassen muss.**

Do you experience domestic violence?

**Vous etes victime d'un acte de violence
chez-vous?**

Evinzde siddetle yasiyor musunuz?

russisch

A ushtrohet dhune ne shtepine tuaj?

arabisch

**Dali se nad Vama primenjuje nsilje u
Vasem stanu?**

**Czy stosowana jest w domu w stosunku
do Pani przemoc?**

**Wer
schlägt
geht**

Information:

Frauen helfen Frauen e.V.

Beratungsstelle

Telefon 02 02 31 88 55

frauen-helfen-frauen-wuppertal@t-online.de

Wenn Ihr Partner* Sie misshandelt oder bedroht, ist das keine Privatsache, sondern eine Straftat!

Rufen Sie die Polizei an! Telefon 110 (Notruf) oder Frauen helfen Frauen e.V.

Frauenhaus, Telefon 02 02 71 14 26

Beratungsstelle, Telefon 02 02 31 88 55

1. Die Polizei ist da. Wie geht es jetzt weiter?

- Die Polizei kann Ihren Partner aus der gemeinsamen Wohnung wegweisen und ihm für 10 Tage die Rückkehr dorthin verbieten
- Die Polizei muss ihm den Wohnungsschlüssel abnehmen und in diesen Tagen kontrollieren, ob er sich an das Verbot hält
- Sie haben auch die Möglichkeit, in ein Frauenhaus zu gehen
- Die Polizei kann Sie und ihre Kinder dorthin bringen

Die Polizei schreibt bei einer Wohnungsverweisung einen Bericht über den Polizeieinsatz. Sie bekommen eine Durchschrift. Außerdem leitet die Polizei ein Ermittlungsverfahren gegen den Täter ein.

Wenn die Polizei Ihren Partner der Wohnung verwiesen hat oder Sie ins Frauenhaus flüchten, hat dies keine Auswirkungen auf Ihren Aufenthaltsstatus.

2. Während dieser 10 Tage können Sie weitere Schritte unternehmen

Nach dem Gewaltschutzgesetz können Sie oder ihre Rechtsanwältin beim Gericht – auch ohne Polizeieinsatz – zu Ihrem Schutz die Wohnungsüberlassung sowie ein Kontakt- und Näherungsverbot beantragen.

Wird den Anträgen entsprochen, darf

- Ihr Partner nicht mehr dort wohnen und die Wohnung nicht betreten, auch wenn Sie nicht im Mietvertrag stehen
- Ihr Partner sich Ihnen oder der Wohnung bis auf einen bestimmten Umkreis nicht nähern.
- Ihr Partner keine Orte aufsuchen, an denen Sie sich regelmäßig aufhalten (z.B. Arbeitsplatz, Kindergarten, Geschäfte)
- Ihr Partner keinen Kontakt zu Ihnen aufnehmen (über Telefon, FAX, Brief, SMS)

Verstößt ihr Partner gegen die Anordnungen des Gerichts, ist das strafbar und Sie können die Polizei holen. Denken Sie daran: Das Wichtigste ist Ihre Sicherheit! Sie können noch innerhalb von 3 Monaten nach der Gewalttat, auch wenn Sie die Wohnung verlassen haben, einen Antrag auf Überlassung der gemeinsamen Wohnung stellen. Aufenthalts-, Kontakt- und Näherungsverbote können auch hilfreich sein, wenn Sie schon getrennt leben oder es sich um Verfolgungen und Nachstellungen durch Fremde handelt

3. Sie haben sicherlich viele Fragen und benötigen mehr Informationen. Lassen Sie sich unterstützen und beraten!

Z.B. wenn Sie befürchten, dass eine dauerhafte Trennung von Ihrem Ehemann Ihren Aufenthalt gefährdet oder Sie nicht wissen, wie Sie Ihren Lebensunterhalt sichern können. Die Mitarbeiterinnen der Beratungsstelle des Vereins Frauen helfen Frauen e.V. bieten Ihnen bei der Klärung Ihrer Fragen und der Entscheidung über weitere Schritte umfassende kostenlose und vertrauliche Beratung an.

Bei Bedarf sind Beratungen mit einer Dolmetscherin möglich. Telefon 0202 31 88 55
Im Frauenhaus Wuppertal finden Sie zu jeder Tages- und Nachtzeit Schutz und Unterkunft.
Telefon 0202 71 14 26

****Die gewalttätige Person kann auch die Partnerin, ein/e Verwandte/r, ein/e Mitbewohner/in, oder eine andere Person sein.***

If your Partner* maltreats or threatens you, this is not just a private matter but a criminal offense!

Call the police! Telephone 110 (emergency number) or Women help Women e.V.

**Women's refuge, telephone 02 02 71 14 26
Advice center, telephone 02 02 31 88 55**

1. The police are there.

What is going to happen next?

- The police can evict your partner from the common apartment and can forbid him to return there for 10 days
- The police must take his apartment key and check within these days, whether he observes the ban
- You also have the possibility to go to a women's refuge
- The police can take you and your children to the women's refuge

The police write a report on the police operation if there is an eviction. You get a copy. In addition, the police start inquiry proceedings against the perpetrator.

If the police have evicted your partner from the apartment or you have escaped to the women's refuge, this won't have any effects on your stay status.

2. During these 10 days you can take further steps

According to the force protection law you or your lawyer can apply to the court for the apartment cession - also without police operation- as well as a contact and approximation ban to your protection.

If the applications are met with approval,

- your partner is not allowed to live in your apartment and may not enter the apartment even if you aren't in the lease
- Your partner is not allowed to approach you or the apartment up to a certain vicinity
- Your partner is not allowed to go to any places where you regularly stay (e.g. job, kindergarten, stores)
- Your partner is not allowed to contact you in any way (telephone, fax, letter, SMS)

Inform the police that you have made an application at the court. The police can prolong the period in which the perpetrator is turned away for 10 days, until the decision of the court has been reached.

If your partner violates the orders of the court, this is punishable and you can call for the police.

Remember:

Your safety is most important!

You can still make an application for cession of the common apartment within 3 months even if you have left the apartment after the act of violence. Stay, contact and approximation ban can also be helpful if you are separated already or in the case of pursuit by strangers.

3. You have surely many questions and need more information. Get support and advice !

For example if you fear that a permanent separation from your husband endangers your stay status or you don't know how to secure your cost of living.

The employees of the advice center of the organization women help women offer free and confidential advice regarding the clarification of your questions and the decision on further steps. If required, advice is possible with the assistance of an interpreter,

telephone 02 02 31 88 55

You find protection and accommodation in the women's refuge Wuppertal at all hours of the day and night-time,

telephone 02 02 71 14 26

****The violent person can also be the partner, / relatives, /a flatmate, or any other person.***

Quand votre partenaire* vous menace ou abuse de vous, ce n'est pas une affaire personnelle, mais un acte condamnable !

Appelez la police! Téléphone 110 (Appel de détresse) ou les femmes aident les femmes e.V. , la Maison de femmes, téléphone 02 02 71 14 26, Service de conseil, téléphone 02 02 31 88 55

1. La police est là. Que va-t-il se passer ?

- La police peut mettre votre partenaire hors du logement commun et lui interdire d'y retourner pour 10 jours
- La police doit lui confisquer la clé du logement et contrôler pendant cette période-là, s' il respecte l'interdiction
- Vous avez aussi la possibilité d'aller dans une Maison de femmes
- La police peut vous y conduire, vous et vos enfants

En cas d' expulsion du logement, la police établit un rapport sur cette intervention. Vous en recevez une copie. En outre, la police commence une procédure de recherches sur le contrevenant. Si la police met votre partenaire hors du logement ou vous vous réfugiez á la Maison des femmes, cela n'a aucune conséquence sur votre statut de séjour.

2. Pendant ces 10 jours vous pouvez prendre d'autres mesures

Conformément à la Loi de Protection contre la Violence, vous ou votre avocate, pouvez demander au Tribunal la cession de logement ainsi qu'une interdiction de contacts et d'approche, ce pour votre protection – même s'il n'y a pas eu intervention de police.

- Si votre demande est prise en considération,
- votre partenaire n'a plus le droit d'habiter lá et ne peut plus y entrer, même si vous-même n'êtes pas inscrite dans le bail
- Votre partenaire n'a pas le droit de s'approcher de vous ou du logement a moins d'une certaine périphérie

- votre partenaire n'a pas le droit de fréquenter les endroits, où vous êtes régulièrement (p. ex. lieu de travail, garderie, magasins)
- votre partenaire n'a pas le droit de prendre contact avec vous (par téléphone, fax, lettre, SMS)

Informez la police, que vous avez fait une motion au Tribunal. La police peut prolonger de dix jours la période d'expulsion du contrevenant jusqu'à la décision du tribunal.

Si votre partenaire déroge aux dispositions du Tribunal, il se rend coupable et vous pouvez appeler la police. Pensez bien à ceci : **Le plus important, c'est votre sécurité !**

Dans les trois mois qui suivent l'acte de violence, et même si vous avez quitté le logement, vous pouvez encore faire une motion de cession du logement commun. Les interdictions de séjour, de prise contact et d'approche peuvent aussi être très utiles si vous vous vivez déjà en séparation ou quand vous êtes poursuivi et suivi par des étrangers.

3. Vous avez sûrement beaucoup de questions et nécessitez plus d'informations. Laissez-nous vous aider et vous conseiller!

Par exemple, si vous craignez qu' une séparation définitive de votre mari ne mette votre séjour en danger, ou si vous ne savez pas comment assurer votre subsistance.

Pour répondre a vos questions et prendre une décision quand aux autres démarches à faire, les collaboratrices du Service de l'association les Femmes aident les Femmes e.V. vous offrent une consultation approfondie, gratuite et confidentielle. En cas de nécessité, les consultations peuvent avoir lieu en présence d'une interprète, téléphone 02 02 31 88 55
A la Maison de Femmes Wuppertal vous trouverez protection et logement à toute heure du jour et de la nuit, téléphone 02 02 71 14 26

***La personne brutale peut être aussi la partenaire, un membre de la famille, un/une cohabitant/e, ou une autre personne**

Partneriniz* size kötü muamelede bulunuyor veya sizi tehdit ediyorsa, bu durum kişisel mesele olmaktan çiktiwi gibi ayrıca suç unsuru olur!

Böyle durumlarda polisin 110 (Polis Imdat) numarali yada Frauen helfen Frauen e.V. Frauenhaus, Telefon 0202 71 14 26 Beratungsstelle, Telefon 0202 31 88 55 numarali telefonlarına baävurun!

1. Polis geldiğinde neler olur ve durum nasıl bir seyir izler?

- Polis partnerinizi birlikte ya, adwiniz evden kapi diäari edebilir ve 10 gün boyunca eve girmesini yasaklayabilir
- Polis böyle durumlarda onun elinden ev anahtarlarını almak ve eve girme yasawina uyup uymadwinini kontrol etmek zorundadır
- Tabii, sizin Kadınlar Siwinma Yurdunda da kalabilme imkaniniz var,
- Bunu tercih etmeniz halinde, polis sizi ve qocuklarınızı siwinma yurduna birlikte götürebilir

Şayet Polis partnerinizi kapi dişari etmişse, bu müdahalesiyle ilgili bir rapor düzenler ve bu raporun bir nüshasını da size verir; ardından da iälennn suç hakkında soruäturma aqar.

Partnerinizin kapi diäari edilmesi veya sizin Kadınlar Siwinma Yurdunda kalıyor olmanız, oturma izninizin durumunu hiqbir äekilde etkilemez.

2. Bu 10 gün esnasında diwer gerekli adımları atabilirsiniz

Şiddetten Korunma Yasasına göre siz veya avukatınız - polis müdahalesi olmasa da- mahkemeye baävurarak korunmanız gerekqesiyle evin yalnız size bırakılmasını, iliäkilerin kesilmesini ve sizin qevrenize yaklaäilmesinin yasaklanmasını talep edebilirsiniz.

Başvurunuz mahkemece uygun görüldüğünde:

- Partneriniz, kira sözleşmesi sizin üzerinize yapılmamiä olsa dahi, artık evinizde kalamaz ve o eve ayak basamaz,
- Partneriniz sizin bulunduğunuz veya oturduğunuz mekan içinde bulunan belli bir alana yaklaşamaz

- Partneriniz sizin sürekli olarak gidip geldiğiniz yerleri görmeye gelmesine -örneğin işyeri, anaokulu, alış-veriş yerleri gibi- izin verilmez
- Partnerinizin sizinle herhangi bir temasta bulunmasına –telefon, fax, mektup, SMS yoluyla- izin verilmez

Polisi, mahkemeye şikayet başvurusunda bulunduğunuza dair haberdar edin.

Polis gerektiğinde, suqlunun 10 günle sınırlı sizin qevrenize yaklaāmama süresini mahkeme kararının verilecevi güne kadar uzatabilir.

Partneriniz mahkemenin talimatlarına aykırı davranıyorsa, cezai kovuäturmaya tabi olur. Böyle bir durum sözkonusu ise, Polisi qawirabilirsiniz.

En önemli şeyin güvenliğiniz olduğunu unutmayın! Şiddet hareketine maruz kaldıwiniz üç ay içinde, evi terk etmiä olsanız da, birlikte yaäadiwiniz konutun size bırakılması için başvuruda bulunabilirsiniz.

*Şiddet kullanan partneriniz, akrabanız, birlikte aynı konutu paylaätiwınız veya başka bir kişi olabilir.

Ayrı yaäiyorsanız, takibe maruz kalmama ve tanımadiwiniz kişilerin arkanıza takılmaması için, yanınıza yaklaılmaması, ilişki kurmama ve ikamet ettiwiniz yerde bulunmama yasawının yararları olur.

3.) Böyle durumlarda mutlaka daha çok bilgiye ihtiyacınız olacağından ve sorularınıza cevap arayacağınızdan daniäabilecewiniz ve yardım alabilecewiniz yerlere başvurun!

Örneğin eäinizden sürekli ayrılmanız nedeniyle oturma izninizin tehlikeye düäecewinden veya maddi geqiminizi nasıl sawlanacağınızdan endişe ediyorsanız, bu ve benzeri sorularınıza ve diğer atılması gereken adımlar için cevap arayışınız konularında, Kadınların Kadınlara Yardım Derneği (Telefon 0202 – 31 88 55) qalıāanları size ücretsiz ve güvenilir hizmet verir. İhtiyaq halinde Daniäama hizmeti bir kadın tercüman aracılıwiyla yapılır.

Wuppertal Kadınlar Yurdunda geceli gündüzlü günün her saatinde korunup kalabilecewiniz yer bulursunuz. Telefon 0202 – 71 14 26

Stosowanie przemocy ze strony męża/partnera nie jest sprawą prywatną i podlega karze!

W takich przypadkach pomaga
Policja, Tel.: 110 lub
organizacja “Kobiety pomagają Kobietom”,
Dom dla kobiet:
Tel.: 0202/ 71 14 26
lub poradnia:
Tel.: 0202/31 88 55

1. Policja interweniuje. Co następuje dalej?

- Policja posiada prawo zakazujące mężowi/partnerowi wstępu do mieszkania przez okres 10 dni.
- w takim przypadku zostaje partnerowi skonfiskowany klucz do mieszkania. W ciągu kolejnych dni następują kontrole, celem sprawdzenia przestrzegania zakazu.
- Istnieje także możliwość umieszczenia Pani w tzw. domu dla kobiet.
- Policja może Panią i dzieci przewieźć do takiej placówki.

W przypadku wypowiedzenia zakazu wstępu do mieszkania Policja sporządza odpowiedni protokół, którego kopie otrzymuje Pani. Równolegle zostaje wszczęta sprawa karna przeciwko partnerowi.

Wypowiedzenia zakazu wstępu do mieszkania lub umieszczenie w domu dla kobiet nie ma żadnego wpływu na Pani prawo pobytu w Niemczech.

2. W ciągu wspomnianych 10 dni może Pani podjąć dalsze kroki.

Na mocy prawa może Pani lub Pani adwokat – także jeżeli nie doszło do interwencji policji – złożyć wniosek do sądu o przekazaniu Pani wyłącznego prawa do lokalu mieszkalnego, zabronieniu partnerowi kontaktu i zakazu zbliżania się do Pani.

Jeśli sąd rozpatrzy wniosek pozytywnie partner otrzymuje zakaz:

- przebywania i wstępu do mieszkania, nawet jeżeli umowa wynajmu spisana jest na jego osobę

- zbliżania się do Pani i mieszkania na określoną przez sąd odległość.
- wstępu do lokali, które Pani regularnie odwiedza (np. miejsce pracy, przedszkole, konkretne sklepy itd.)
- kontaktu z Panią (np. przez telefon, fax, list, SMS).

Pogwałcenie decyzji sądowej przez partnera podlega karze. W takim wypadku może Pani natychmiast wezwać policję. Proszę nie zapominać:

Rzeczą najważniejszą jest Pani bezpieczeństwo!

Na mocy prawa istnieje możliwość złożenia wniosku o przekazanie wyłączności użytku dotychczasowego mieszkania, nawet w wypadku, jeśli Pani obecnie w tym lokalu nie mieszka.

Wyżej wspomniane zakazy kontaktu, zbliżania się, przebywania w określonych miejscach mogą być również pomocne, nawet jeżeli żyje już Pani w separacji, albo dochodzi do prześladowań ze strony osób trzecich.

3. Z pewnością ma Pani wiele pytań i potrzebuje Pani informacji. Z naszej strony oferujemy porady i konkretną pomoc!

Np. Jeżeli obawia się Pani, że separacja może mieć negatywny wpływ na Pani prawo pobytu w Niemczech, lub nie wie Pani, jak należy w wypadku separacji zabezpieczyć byt.

Pracowniczki naszej poradni „Kobiety pomagają kobietom“ pomagają wyjaśnić zaistniałe pytania i pomóc w podjęciu właściwej dla Pani decyzji. Nasze porady i pomoc są bezpłatne i podlegają ściślejszej dyskrecji.

W przypadku trudności językowych znajdujemy tłumaczka.

Telefon: 0202-318855

W naszym domu dla kobiet znajdzie Pani bezpieczeństwo i schronienie.

o każdej porze dnia i nocy.

Telefon: 0202-711426

***osobą stosującą przemoc nie musi być tylko mąż czy partner lecz także inna osoba jak np. partnerka, krewny/a, lub inna osoba trzecia.**

إذا وقعتم ضحية اعتداء بالعنف أو التهديد من قبل شريككم * ، فإن ذلك لا يعتبر قضية خاصة بل جريمة .

اتصلوا بالشرطة ! الهاتف 110 (رقم النجدة)
أو بالجمعية المسجلة للنساء تساعد النساء
بيت النساء ، الهاتف 02 02 / 71 14 26
مكتب الإرشاد ، الهاتف 02 02 / 31 88 55

1. الشرطة وصلت . ماذا يحدث الآن ؟

- يمكن للشرطة أن تبعد شريككم عن المنزل الجماعي وتمنعه من الرجوع إليه لمدة 10 أيام .
- يجب على الشرطة أن تسحب منه مفاتيح المنزل وتقم بمراقبة احترامه لعدم الرجوع خلال تلك الأيام.
- كما أنه يمكنكم أيضا أن تذهبوا لبيت النساء .
- يمكن للشرطة أن تأخذكم وأطفالكم إلة هناك .

هذا وتقم الشرطة عند حصول الإبعاد من المنزل بتحرير بيان بخصوص تدخلها . كما أنها تسلمكم نسخة في ذلك . وبالإضافة إلى ذلك أيضا ، فإن الشرطة تقم بفتح إجراءات تحقيق ضد المذنب .

وحتى في حال إبعاد شريككم عن المنزل من قبل الشرطة أو التجائكم إلى بيت النساء ، فإن ذلك ليس له أية تأثيرات على وضع الإقامة بالنسبة إليكم .

2. وخلال الـ 10 أيام المذكورة ، فإنه يمكنكم القيام بخطوات أخرى

طبقا للقانون الخاص بالحماية من العنف ، ولحمايتكم ، فإنه يمكنكم أو محاميكم أن تقدموا طلبا لدى المحكمة - وذلك حتى في حال عدم حصول تدخل من قبل الشرطة - بالتخلي عن المنزل وكذلك بمنع كل اتصال أو اقتراب .

وفي حال الموافقة على المطالب فإنه لا يحق

- لشريككم السكن هناك ويمنع عليه دخول المنزل ، وذلك حتى في حال عدم ذكركم في عقد الإيجار .
- لشريككم أن يقترب إليكم أو للمنزل وإلى مدى محدد .

- لشريككم أن يتردد على الأماكن التي تقيمون فيها بصفة عادية (مثل مكان العمل ، رياض الأطفال ، المحلات التجارية) .
- لشريككم أن يحاول الاتصال بكم (عن طريق الهاتف ، الفاكس ، رسالة ، برقية بالهاتف الجوال) .

أخبروا الشرطة ، بأنكم قمتم بتقديم طلبا لدى المحكمة . ويمكن للشرطة أن تمدد فترة الإبعاد بـ 10 أيام أخرى إلى أن يصدر قرار المحكمة . وفي حال مخالفة شريككم لأوامر المحكمة ، فإنه يصبح مستحقا للعقوبة ويمكنكم مطالبة الشرطة بالقدوم . تذكروا دائما : بأن أهم شيء هو سلامتكم !

كما أنه يمكنكم خلال 3 أشهر من تاريخ حصول الاعتداء بالعنف ، وحتى في حال مغادرتكم المنزل أن تقدموا طلبا بالتخلي عن المنزل الجماعي . كما أن منع الإقامة ، منع الاتصال و كذلك منع الاقتراب من الممكن أن تكون مفيدة في حال ما أنكم تعيشون في حالة فراق أو أن الشأن هنا يخص ملاحظات و مضايقات من قبل غرباء .

3. لكم بالتأكيد أسئلة عديدة وتحتاجون لمعلومات أكثر . اتركوا لنا المجال لنساعدكم وننصحكم !

وعلى سبيل المثال في حال خشيتكم ، أن فراقكم الدائم لزوجكم ، من شأنه أن يشكل خطرا على إقامتكم أو أنكم لا تعرفون كيف يمكنكم ضمان قوام الحياة .

إن العائلات بمكتب الإرشاد التابع لجمعية النساء تساعد النساء تحت تصرفكم للإجابة على أسئلتكم وتقديمكم إرشادات مفصلة ، مجانية و بكامل السرية بخصوص القرار المتعلق بالخطوات الأخرى . وعند الاقتضاء ، فإنه من الممكن تقديم الإرشادات بحضور مترجمة .

الهاتف 02 02 / 31 88 55

في بيت النساء بمدينة فوبرتال تجدون الحماية و المسكن في كامل أوقات الليل والنهار .

الهاتف 02 02 / 71 14 26

* من الممكن أن يكون الشخص العنيف الشريك ، قريب/ة ، ساكن/ة في نفس البيت أو شخص آخر .

Если Ваш партнёр* жестоко обращается с Вами или Вам угрожает, то это преступление, караемое законом, а не личное дело!

Позвоните в полицию! Телефон 110 (экстренный вызов) Или в организацию „Женщины помогают женщинам“

Дом женщины, телефон 0202 71 14 26

Консультационный пункт, телефон 0202 31 88 55

1. Полиция вызвана. Что будет дальше?

- Полиция может выселить Вашего партнёра из общей квартиры и запретить ему возвращаться туда в течение 10 дней
- Полиция должна забрать у него ключ от квартиры и в течение этого срока следить за тем, чтобы он не нарушил запрет
- Вы можете также переселиться в Дом женщины
- Полиция может помочь Вам и Вашим детям туда добраться

При выселении из квартиры полиция составляет письменный отчёт о проведенной операции. Вы получаете копию отчёта. Полиция также заводит предварительное расследование в отношении нарушителя. Выселение Вашего партнёра из квартиры при помощи полиции или Ваш уход в Дом женщины, никак не влияют на Ваш статус пребывания.

2. В течение этих 10 дней Вы можете предпринять следующее

По закону о защите от насилия Вы или Ваш адвокат можете - без задействования полиции - подать в суд в целях Вашей безопасности заявление о передаче квартиры и заявление относительно выдачи распоряжения о запрете на контакт и сближение. Если Ваши ходатайства будут удовлетворены, то в этом случае Вашему партнёру запрещается

- проживать и приходить в квартиру, даже, если Ваше имя не указано в договоре о найме
- подходить к Вам или находиться вблизи квартиры на определенном расстоянии
- посещать места, в которых Вы часто бываете (напр. место работы, детский сад, магазины)

- поддерживать контакт с Вами (по телефону, факсу, по почте, SMS)

Вы должны сообщить полиции о том, что Вы подали в суд подобное заявление. Полиция может продлить срок, в течение которого нарушителю нельзя находиться в квартире, на дополнительные 10 дней, пока не будет вынесено решение суда. Нарушение предписаний суда Вашим партнёром наказуемо, поэтому в этом случае Вы можете обратиться в полицию. Помните: Ваша безопасность - это самое главное!

По прошествии 3-х месяцев после совершенного насильственного преступления, даже если Вы покинули квартиру, Вы всё ещё можете подать ходатайство о передаче общей квартиры.

Полезными могут оказаться также в свою очередь и распоряжения о запрете на проживание, контакт и сближение, в случае если Вы уже проживаете отдельно или имеют место преследования со стороны незнакомых лиц.

3. Несомненно у Вас есть много вопросов и Вы хотели бы получить больше информации. Вам могут оказать поддержку и дать совет!

Напр., если Вы опасаетесь, что продолжительное расставание с Вашим партнёром каким-либо образом может сказаться на Вашем проживании или же Вы не знаете, как Вы сможете себя содержать.

Сотрудницы консультационного пункта организации „Женщины помогают женщинам“ готовы предоставить Вам обширную бесплатную и доверительную консультацию по Вашим вопросам и они готовы оказать Вам поддержку в принятии решения относительно Ваших дальнейших шагов. При необходимости консультации проводятся при участии переводчицы.

Телефон 0202 31 88 55

В Доме женщины г. Вупперталя Вам могут предоставить защиту и проживание.

Телефон 0202 71 14 26

** Нарушителем может являться также партнёра, родственник/ца, сосед/ка или другие лица.*

Ukoliko vas vaš partner* zlostavlja ili vam prijeti, to više nije privatna stvar, nego kažnjivo djelo!

Nazovite policiju! Telefon 110 (Hitni poziv) ili Frauen helfen Frauen e.V. (Žene pomažu žene) Frauenhaus (prihvatni dom za žene), tel. 0202 71 14 26
Beratungsstelle (Savjetovalište), tel. 0202 31 88 55

1. Policija je tu. Šta se sad radi?

- Policija može vašeg partnera da izbaci iz zajedničkog stana i da mu zabrani povratak u stan za 10 dana
- Policija mora da mu oduzme ključeve od stana i da tih dana kontroliše, dali se pridržava zabrane
- Vi imate takođe i mogućnost da odete u prihvatni dom za žene
- Policija može vas i vašu djecu da odvede tamo

Policija nakon izbacivanja iz stana piše izvještaj o policijskoj intervenciji. Vi ćete dobiti jednu kopiju. Osim toga policija pokreće istražni postupak protiv krivca. Ukoliko policija vašeg partnera izbaci iz stana, ili se vi sklonite u prihvatnom domu za žene, to ne utiče na vaš boravišni status.

2. Za ovih 10 dana vi možete da preduzmete i druge mjere

Prema Zakonu o zaštiti od nasilja možete vi ili vaš advokat podnijeti molbu sudu – i bez policijske intervencije-, da se radi vaše sigurnosti, vama prepusti stan i da se partneuru izrekne zabrana približavanja.

Ukoliko se udovolji vašem zahtjevu, onda

- Vaš partner ne smije da stanuje više u tom stanu ni da ulazi u stan, ni onda ako vi niste upisani u ugovoru za iznajmljivanje stana
- Vaš partner se ne smije približavati stanu do određene udaljenosti
- Vaš partner ne smije da ide tamo, gdje se vi redovno nalazite (naprimjer Radno mjesto, dječji vrtić, prodavnice)
- Vaš partner ne smije da uspostavlja kontakt sa vama (putem telefona, faksa, pisama, SMS)

Obavijestite policiju, da ste podnijeli zahtjev sudu. Policija može da produži odstranjivanje krivca za 10 dana, do odluke suda. Ukoliko se vaš partner ne bude pridržavao sudske odredbe, to je kažnjivo i vi onda možete da pozovete policiju. Imajte na umu: Najvažnija je vaša sigurnost!

Vi možete i 3 mjeseca nakon zlostavljanja, pa i onda ukoliko ste već napustili stan, da podnesete zahtjev, da se zajednički stan prepusti vama. Zabrana stanovanja, kontaktiranja i približavanja može biti od pomoći i onda kada vi već živite odvojeno, ili kada vas progone i maltretiraju strane osobe.

3. Vi vjerovatno imate puno pitanja i vjerovatno trebate više informacija. Dozvolite nam, da vam pomognemo i da vas posavjetujemo!

Naprimjer ukoliko se vi plašite da bi stalno odvajanje od partnera moglo da ugrozi vaš boravak, ili vi ne znate kako bi ste mogli da obezbjedite vaše izdržavanje.

Saradnice savjetovališta Frauen helfen Frauen vam besplatno nude opširno i diskretno savjetovanje pri razjašnjavanju vaših pitanja i donošenju odluka o potrebnim koracima. U slučaju potrebe je moguće savjetovanje i sa tumačicom.

Telefon 0202 31 88 55

U prihvatilištu žena (Frauenhaus) u Wuppertalu ćete u svako doba dana i noći dobiti zaštitu i smještaj.

Telefon 0202 71 14 26

***Nasilnik može biti vaš/a partner/ka, rođak/ka, sustanar/ka, ili neka druga osoba.**

Nëse partneri juaj* ju keqtrajton apo kërcënon, nuk është kjo më qështje private, por një vepër kriminale!

Thërritni policinë në telefonin 110 (Urgjencë)

Ose Frauen Helfen Frauen e.V.

(Gratë Ndhmojnë Gratë)

Shtëpia e grave, telefoni 0202 71 14 26

Vendkëshillimi, telefoni 0202 31 88 55

1. Policia gjendet aty. Si do të veprohet pastaj?

- Policia mund ta nxjerr nga banesa e përbashkët partnerin tuaj dhe për 10 ditë t'ia ndalojë kthimin në banesë.
- Policia atij duhet t'ia marr çelësat e banesës dhe gjatë këtyre ditëve e kontrollon, se a po l përmbahet ndadlesës
- Ju gjithshtu keni mundësinë, të shkoni në shtëpinë e grave
- Policia mund t'ju sjell atje ju dhe fëmijët tuaj.

Policia shkruan një raport gjatë ndërhyrjes policore për largimin nga banesa. Ju pranoni një kopje. Mestjerash policia bën hetime kundër kriminelit.

Pasiqë policia partnerin tuaj ka nxjerr nga banesa ose ju jeni strehuar në shtëpinë e grave, kjo nuk ndikon në statusin tuaj të qëndrimit.

2. Gjatë këtyre 10 ditëve ju mund të merrni hapa tjerë

Sipas ligjit për mbrojtje nga dhuna, ju ose avokati juaj - edhe pa ndërhyrjen policore - mund të bëni kërkesë në gjyq për mbrojtjen tuaj nga dalja jashtë banesës si dhe ndalim afrimin dhe kontaktin me të pa dëshiruarin.

Nëse veprohet sipas kërkesës,

- Partneri juaj nuk guxon të banojë më atje dhe nuk guxon të shkel më brenda banesës, edhe nëse ju nuk jeni nënshkruese e kontratës për banim.
- Partneri juaj nuk guxon t'ju afrohet juve dhe banesës suaj gjer në një rreth të caktuar.

- Partneri juaj nuk guxon të gjendet në ato vende ku ju keni punë rregullisht (p.sh. vendi i punës, kopsht të fëmijëve, shitore)
- Partneri juaj nuk guxon të vëj kontakt me ju (përmes telefonit, faksit, letrave, SMS).

Informoni policinë, se keni parashtruar një kërkesë në gjyq. Policia mund vazhdojë izolimin e kriminelit për 10 ditë gjerësa të bihet vendimi i gjyqit.

Në rast se partneri juaj nuk iu përbahet vendimeve të gjyqit, ky është veprim penal dhe ju mund ta thërritni policinë. Mendoni se: Kryesorja është siguria juaj !

Edhe pas tre muajsh të veprimit të dhunshëm, gjithashtu edhe nëse e keni lëshuar banesën, keni të drejtë të bëni një kërkesë që ai t'ju lirojë banesën e përbashkët. Ndalimi për qëndrim, - kontakt, dhe afrim mund të jet i dobishëm, edhe nëse jeni duke jetuar të ndarë ose nëse ka të bëhet me përndjekje apo inscenime nga ndonjë person i huaj.

3. Ju keni me siguri shumë pyetje dhe keni nevojë për më shumë informata. Na lejoni t'ju këshillojmë dhe mbrojmë !

P.sh. nëse frikësoheni, se ndarja e përherëshme nga bashkëshorti juaj rrezikon qëndrimin tuaj ose nuk e dini, se si do ta siguronit jetën tuaj.

Bashkëpunëtorët e këshillimores së shoqatës Gratë Ndihojnë Gratë ju ofrojnë këshilla të shumëllojshme pa pagesë në qartësimin e pyetjeve tuaja dhe në vendimmarrjen e hapave të mëtutjeshëm. Në rast nevojë këshillimet mundësohen edhe me përkthyes.

Telefoni 0202 31 88 55

Në shtëpinë e grave në Wuppertal gjeni mbrojtje dhe strehim në çdo kohë të ditës dhe të natës.

Telefoni 0202 71 14 26

****Personi i dhunshëm mund të jet edhe partnerja, një i/e afërm/e, një bashkëbanues/e, ose një person tjetër.***

Hilfe und Unterstützung

Frauen helfen Frauen e.V.

Telefon Frauenhaus 02 02 71 14 26

Telefon Beratungsstelle 02 02 31 88 55

Beratung zu Häuslicher Gewalt und Stalking

www.FrauenhausWuppertal.de

FrauenhausWuppertal@t-online.de

Frauenberatung e.V.

Telefon 0202 30 60 07

Beratung zu sexualisierter Gewalt

www.frauenberatungwuppertal.de

info@frauenberatungwuppertal.de

Polizei Wuppertal – Opferschutz

Telefon 0202 284 18 -30 oder 10

www.polizei-wuppertal.de

Ressort Kinder, Jugend und Familie – Jugendamt

Telefon 0202 563 43 93

www.wuppertal.de/jugendamt

KommAn – Beratung für gewalttätige Väter und Mütter

Telefon 0202 97 444 680

www.komman.de | info@komman.de

Familiengericht Wuppertal

Antrag auf Wohnungsüberlassung und
Schutzanordnungen

Eiland 2, 42103 Wuppertal 0202 498 - 0

Sozialdienst katholischer Frauen

Internetberatungs-Angebot

www.gewaltlos.de

Telefon- und Onlineberatung in mehreren
Sprachen, rund um die Uhr erreichbar

www.hilfetelefon.de



gefördert vom: **Ministerium für Gesundheit,
Emanzipation, Pflege und Alter
des Landes Nordrhein-Westfalen**



Herausgeber



V.i.S.d.P. Frauen helfen Frauen e. V.